



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật 33 Thường Niên – B – 17-11-2024

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.

Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghquithinh@gmail.com](mailto:dinghquithinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.<sup>23</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với mọi người rằng : “Ai muốn theo tôi, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình hằng ngày mà theo. <sup>24</sup> Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất ; còn ai liều mất mạng sống mình vì tôi, thì sẽ cứu được mạng sống ấy. <sup>25</sup> Vì người nào được cả thế giới mà phải đánh mất chính mình hay là thiệt thân, thì nào có lợi gì ? <sup>26</sup> Ai xấu hổ vì tôi và những lời của tôi, thì Con Người cũng sẽ xấu hổ vì kẻ ấy, khi Người ngự đến trong vinh quang của mình, của Chúa Cha và các thánh thiên thần.”

**CON ĐƯỜNG HẠT LÚA**

TGM Giuse Ngô Quang Kiệt

Khi đến Rôma, tôi thích đi viếng những hang toại đạo. Hang toại đạo là hệ thống đường hầm đào sâu dưới lòng đất tại các khu nghĩa trang ngoại thành Rôma. Những hang hầm dài nhiều cây số. Không phải chỉ một tầng mà đến 3, 4 tầng sâu dưới lòng đất. Không khí trong hang thật lạnh lẽo. Hơi lạnh từ lòng đất toát ra cộng với hơi lạnh từ những nấm mồ càng làm cho khu hầm mộ trở nên lạnh lẽo đáng sợ. Người sống phải đấu tranh với cái chết. Sự chết luôn đe dọa rình rập cướp lấy mạng sống con người. Tại nơi đây, các tín hữu sơ khai đã ẩn trốn những cơn bách hại liên tiếp trong 3 thế kỷ. Có lẽ thánh Phêrô và thánh Phaolô cũng đã từng đi lại sinh hoạt trong những hang này. Người tín hữu sơ khai đã phải sống trong những điều kiện như thế để bảo vệ đức tin của mình.

Nhưng thật kỳ diệu. Các vua chúa của đế quốc Rôma hùng mạnh đã tìm cách tiêu diệt một nhóm người nghèo khổ yếu ớt không một tấc sắt tự vệ. Không phải chỉ bắt bớ trong một chiến dịch ngắn hạn mà là một chủ trương kéo dài suốt 300 năm. Vậy mà các vua chúa qua đi rồi, nhóm người nghèo khổ yếu ớt đó không những chỉ tồn tại mà còn phát triển mạnh mẽ hơn bao giờ hết. Đi dưới lòng hang toại đạo tôi mới thấm thía ý nghĩa của lời Chúa nói: “Nếu hạt lúa gieo vào lòng đất không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn nếu chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác”. Hạt giống Giáo Hội đã bị chôn chặt dưới 3, 4 tầng đất. Hạt giống đức tin đã bị vùi sâu đến 300 năm. Tất cả các thánh Tông đồ, các tín hữu sơ khai đã bị mục nát. Và các ngài đã làm trở sinh cả một

mùa gặt dồi dào phong phú. Cả châu Âu đã tin theo Chúa.

Nhìn lại lịch sử Giáo Hội Việt Nam, ta cũng thấy có sự tương tự. Khi đạo Chúa mới được truyền vào Việt Nam, lập tức bị các vua chúa phong kiến bắt bớ. Cuộc bắt bớ kéo dài khoảng 300 năm. Dù mọi hình thức để tiêu diệt đạo. Nào là cấm cách bắt bớ. Nào là đe dọa bạc đãi. Nào là xua đuổi ra khỏi những vùng trù phú phần vinh. Nào là phân sáp, tức là tách ly cha mẹ, anh chị em trong một gia đình bắt đi sống riêng rẽ trong các gia đình ngoại đạo. Nào là lấy thép nung đỏ khắc chữ “tà đạo” trên má người có đạo. Và nhất là lên án tử hình những người có đạo. Người tín hữu trung thành với đức tin phải trốn chạy chết trên rừng thiêng nước độc. Nếu bị bắt có thể bị chết trong tù. Nếu không cũng bị xử án tử hình. Có đấng bị chém đầu. Có đấng bị trói chân tay vào chân ngựa. Bốn con ngựa kéo về bốn góc xé nát xác vị tử đạo. Có đấng bị kết án cho voi dày. Thê thảm nhất có lẽ là án bá đao. Cứ sau một hồi chiêm trống, đao phủ xẻo một miếng thịt cho đến khi chết.

Dù các vua chúa đã dùng đủ mọi cách tiêu diệt nhóm người bé nhỏ yếu ớt trong 300 năm. Trong 3 thế kỷ đó có khoảng 100 ngàn người chịu chết vì đạo. Nhưng số người tin Chúa ngày càng gia tăng. Từ một nhóm nhỏ người bị bắt bớ, nay số tín hữu tại Việt Nam đã hơn 6 triệu người. Hạt giống đức tin gieo trồng vào quê hương Việt Nam đã bị vùi sâu, đã bị mục nát, và nay đã trở sinh một mùa gặt phong phú. Một lần nữa chúng ta lại xác tín lời Chúa dạy: “Nếu hạt lúa gieo vào lòng đất không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn nếu chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác”.

Nhìn lại lịch sử, ta càng thêm tin tưởng vào Lời Chúa. Nếu đang gặp khó khăn trong đời sống đạo, ta hãy an tâm. Như Đức Giêsu đã chịu gian nan khổ khó, phải chịu bắt bớ, nhục mạ, phải chịu chết tủi hổ trên Thánh giá, các môn đệ con cái Chúa không thể đi con đường nào khác ngoài con đường Thánh giá. Như các bậc tiền nhân xưa đã chịu vất vả khổ cực để xây dựng một Giáo Hội vững mạnh như ngày nay, ta tin tưởng những gian nan khổ khó của ta rồi cũng sẽ trôi qua. Nếu ta biết chịu đựng những đau đớn, khó khăn, vất vả vì Chúa. Nếu ta vẫn trung thành với Chúa, với đức tin qua mọi gian nan thử thách, chắc chắn Chúa sẽ ban cho ta một mùa gặt bội thu, kết quả phong phú ngoài sức tưởng tượng của ta.

Lạy Các Thánh Tử đạo Việt Nam, xin dạy con noi gương bắt chước các ngài, luôn trung thành với Chúa trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống. Amen.

**GỢI Ý CHIA SẺ**

- 1- Khi mới khai sinh Giáo Hội đã bị bách hại trong 3 thế kỷ. Nhưng Giáo Hội vẫn phát triển. Điều này dạy ta điều gì?
- 2- Hãy tóm tắt 3 thế kỷ đầu của Giáo Hội Việt Nam.
- 3- Muốn đạo Chúa phát triển ta phải làm gì?

## LỊCH PHỤNG VỤ

### 17/11 Chúa Nhật 33 Thường Niên

18/11 Thứ Hai tuần 33 thường niên

19/11 Thứ Ba tuần 33 thường niên

20/11 Thứ Tư tuần 33 thường niên

21/11 Thứ Năm lễ Đức Mẹ Hằng vào Đền Thờ, lễ nhớ

22/11 Thứ Sáu tuần 33 thường niên

23/11 Thứ Bảy tuần 33 thường niên

### 24/11 Chúa Nhật Chúa Kitô Vua

## TIỀN THU

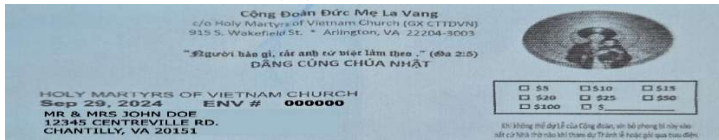
Tiền rõ trong thánh lễ: \$4,321

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$1,352.97

Special Col. – Retirement Fund for Religious: \$515

Ủng hộ Building Funds: \$1,040

Vendor HCT2025: \$1,500



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp. Link

[www.membership.faithdirect.net/VA858](http://www.membership.faithdirect.net/VA858).

## MỪNG KỶ NIỆM 45 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM ARLINGTON, VA.

Chúa Nhật tuần này, 17 tháng 11, theo như lịch phụng vụ của Giáo Hội Việt Nam chúng ta mừng lễ kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Hiệp cùng giáo xứ CTTĐVN, Arlington, nhân dịp giáo xứ mừng kỷ niệm 45 năm thành lập giáo xứ, giáo họ chúng ta cùng cảm tạ Thiên Chúa và xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Maria và các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam, chúc lành cho giáo xứ, và ban muôn ơn lành hồn xác, để mỗi người chúng ta là những con cháu của CTTĐVN, cảm đảm sống niềm tin Công Giáo, và trung kiên noi gương các Ngài.

**LÀM PHÉP NHÀ XỨ VÀ VĂN PHÒNG MỚI CỦA GIÁO HỌ.** Như cộng đoàn đã biết là chúng ta đã mua xong miếng đất và căn nhà, tọa lạc tại **15520 Herndon Ave., Chantilly, VA 20151**. Để cộng đoàn có dịp đến thăm cho biết, và cùng nhau cảm tạ và xin Thiên Chúa chúc lành cho nơi này, để chúng ta sinh hoạt.

Nghi thức làm phép căn nhà và **potluck picnic** sẽ được tổ chức vào **thứ bảy ngày 23 tháng 11, từ 11 giờ sáng đến 2 giờ trưa**. Vì không biết là bao nhiêu người

sẽ đến, nên rất khó để chuẩn bị đồ ăn. Cha đề nghị mỗi gia đình đến, mang theo một món ăn cho 4 hoặc 5 người ăn. Hội đoàn có thể làm chung 1 hay 2 món gì đó với nhau rồi mang đến cũng được. Giáo họ sẽ chuẩn bị nước uống, đĩa, muỗng, nĩa, và Pizza cho các em.

Đường vào khu đất của giáo họ hơi hẹp, vì vậy xin quý ông bà, anh chị em lưu ý lái xe cẩn thận, khi vào cũng như khi ra, và theo sự chỉ dẫn của anh em để đậu xe cho an toàn. Xin kính mời mọi người đến tham dự.



**THÁNH LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING**, của giáo họ được cử hành **vào thứ Năm, ngày 28 tháng 11, lúc 12 giờ trưa**. Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ để tạ ơn Thiên Chúa vì bao ơn lành mà Thiên Chúa đã ban và gìn giữ chúng ta trong suốt năm qua.

Cha cũng cầu chúc cho mỗi người, mỗi gia đình, trong mùa lễ Tạ Ơn có được những buổi họp mặt, gia đình chung vui thật ấm áp và vui nhộn.

**LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT, NGHĨ HỌC CUỐI TUẦN LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING VÀ SẼ ĐI HỌC TRỞ LẠI VÀO CUỐI TUẦN 6 & 7 THÁNG 12.** Khi các em lớp giáo lý đi học trở lại vào thứ Bảy, 6 tháng 12, các em sẽ xưng tội Mùa Vọng để chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh. Xin quý phụ huynh nhắc nhở và giúp các em chuẩn bị xét mình trước ở nhà. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM, LỄ TRỌNG BUỘC**, năm nay rơi vào Chúa Nhật vì vậy sẽ được dời vào thứ Hai. Thánh lễ của giáo họ sẽ được cử hành vào tối thứ Hai, **ngày 9 tháng 12, lúc 9:00 giờ tối**.

**TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2024 CỦA GIÁO HỌ**, sẽ được

tổ chức vào **thứ Năm, 5 tháng 12**, do cha **Giuse Hoàng Huy Cường, O.P.**, hướng dẫn với chủ đề: **"Niềm Hy Vọng Mang Tên Giêsu"**. Giảng tỉnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó có các cha ngồi tòa giải tội. Xin kính mời quý cộng đoàn thu xếp thời giờ đến tham dự buổi tỉnh tâm và dọn mình mừng lễ Giáng Sinh.



## CHÂN THÀNH CẢM ƠN

Quý ân nhân và toàn thể cộng đoàn Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, Virginia, và Giáo họ Đức Mẹ La-Vang thân mến,

Thay mặt cho Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô, chi hội tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, chúng con xin chân thành tri ân quý ân nhân và toàn thể cộng đoàn Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington Virginia, và Giáo họ Đức Mẹ La-Vang, đã quảng đại đóng góp cho việc cổ động, và đào tạo tu sĩ và linh mục cho Phụ Tỉnh Thánh Vinh Sơn Liêm, Dòng Đaminh Việt Nam Hải Ngoại và cho Giáo hội.

Quý ân nhân là những cánh tay nối dài, để giới thiệu Hội Bảo Trợ Ôn Gọi đến người thân trong gia đình, họ hàng và những người quen biết, để cộng tác cổ võ cho Giáo hội có thêm nhiều thợ gặt ra đi bốn phương rao giảng Tin Mừng Nước Thiên Chúa.

Theo Nội Quy của Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô, Nhà Dòng hằng ngày dâng Lễ và cầu nguyện cho quý ân nhân, quý hội viên và quý cổ động viên.

Trong những tuần qua, quý ông bà, anh chị em, các ban ngành đoàn thể và các ca đoàn đã gửi phiếu ủng hộ, đóng góp, qua bưu điện và nhất là trong lần quyên tiền lần 2 trong các thánh lễ cuối tuần, 2 và 3 tháng 11, cũng như trong buổi tiệc mừng bốn mạng và tri ân quý ân nhân Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô.

Chúng con đã nhận được **\$65,543.00**, từ quý ân nhân và toàn thể cộng đoàn giáo dân của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Giáo họ Đức Mẹ La-Vang.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Mẹ Maria, thánh Đa Minh, thánh Martinô và các thánh Dòng, ban muôn hồng ân và ơn lành cho quý ân nhân và toàn thể cộng đoàn giáo dân Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, Virginia và Giáo họ Đức Mẹ La-Vang.

Thân ái trong Chúa Kitô,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Cha xứ

## ĐẠI HỘI THÁNH CA GIÁNG SINH MIỀN ĐÔNG LẦN V, được tổ chức tại Gx. Lòng Chúa Thương Xót,

6667 Chester Ave, Philadelphia, PA.

**Chúa Nhật, 8 tháng 12 năm 2024.**

Trưởng Ban Thánh Nhạc Miền Đông g, anh Nguyễn Vọng Sinh, với sự chấp thuận của cha chủ tịch miền Đông, Phêrô Trịnh Minh Quân, có gửi thư kính mời các ca đoàn tham dự. Cha khuyến khích các anh chị trong các ca đoàn của

giáo họ cố gắng tham dự sinh hoạt hằng năm này của miền, để nói lên sự liên đới và chia sẻ trong mục vụ thánh nhạc. Chi tiết của chương trình, xin coi điện thư gửi cho các anh chị ca trưởng của các ca đoàn.

## LỄ THÁNH GIA THẤT – MỪNG KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 20, 25, 30... NĂM THÀNH HÔN, được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12,

trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên, muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, và cho biết tên, ngày thành hôn, để việc chuẩn bị được chu đáo.



## KHÓA HỌC GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN DO GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO ARLINGTON, VIRGINIA

**TỔ CHỨC**, từ **Chúa Nhật 12 tháng 1, 2025** đến **Chúa Nhật 23 tháng 3, 2025**. Lớp sẽ học **mỗi Chúa Nhật từ 1 đến 3 giờ trưa**, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA.



Marriage Preparation

Giáo xứ hiện giờ đang nhận đơn ghi danh. Hạn chót ghi danh là CN ngày 5 tháng 1, 2021. **Sẽ không nhận học viên sau khi lớp đã khai giảng.**

Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Điền xong xin gửi về cho văn phòng giáo xứ: **915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204.**

Theo như quy định của giáo phận, những anh chị muốn lập gia đình phải học khóa giáo lý dự bị hôn nhân. Vậy những anh chị có dự định lập gia đình xin lưu ý ghi danh để học. **Mọi chi tiết xin liên lạc trực tiếp với cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 894-7141.**

**HỘI CHỢ TẾT 2025 – XUÂN ẤT TỴ**, của giáo họ sẽ được tổ chức vào thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 18 & 19 tháng 1, 2025 tại Dulles Expo Center. Cha kêu mời các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, quảng đại tham gia, phục vụ và phụ trách các gian hàng bán đồ ăn trong hội chợ Tết. **"Cùng Nhau Xây Dựng Cộng Đoàn. Đoàn Kết Hiệp Nhất Mỗi Người Một Tay."**



**MUA VÉ XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN** của giáo họ để trúng xe **Toyota 2025 RAV 4 Hybrid**, hoặc **\$5000 tiền mặt**, hoặc **1 trong 10 giải \$500.**

Xin quý cộng đoàn tiếp tục mua ủng hộ và bán giùm vé xổ số gây quỹ xây dựng, Những gia đình nào đã sẵn sàng thì xin gửi số tiền mua và cùi vé số về cho giáo họ, dùng phong bì kèm theo, không cần dán tem, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Nhớ dán phong bì trước khi gửi, và ghi tên và số điện thoại trên cùi vé số để nếu như rút trúng thì biết ai để liên lạc.

Cha cũng kêu gọi các hội đoàn ban ngành đoàn thể, và cá nhân, cộng tác tìm các nhà mạnh thường quân và bảo trợ cho HCT2025.

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 16/11, 7PM

- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Nguyễn Văn Huệ)
- Cầu cho ông bà tổ tiên nội ngoại
- LH Lê Văn Thung (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- LH Nguyễn Thị Quý (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- LH ông bà Lê Văn Châu (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Phêrô Nguyễn Bá Phúc lễ giỗ (gđ. Lê T. Hai)
- Gioan Baotixita Nguyễn Bá Lộc
- Gioan Baotixita Nguyễn Bá Ngàn
- linh hồn Nguyễn Bá Thọ (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Giacôbê Lê Văn Thành (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Maria Nguyễn Thị Mai Anh (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Anphongsô Nguyễn Văn Phúc (gđ. Lê T. Hai)
- Giuse Nguyễn Văn Nghĩa (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Maria Nguyễn Thị Chiến (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Maria Nguyễn Thị Hồng Hoa (gđ. Lê Thị Hai)
- Ôn chữa lành cho Jim A. Moriaty (K. Anh)
- Giuse Trần Quốc Lâm (Diễm Trang)
- Giuse Trần Quốc Việt (Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Diễm Trang)
- Đaminh Vũ Ngọc Môn lễ giỗ (gđ. B. Hường)
- LH ông bà, tổ tiên nội ngoại (gđ. B. Hường)
- LH Châu Tri (Ng. Diễm Trang)
- LH Châu Ngọc Lưu (Ng. Diễm Trang)
- LH Châu Long (Ng. Diễm Trang)
- LH Huỳnh Thị Tiêm (Ng. Diễm Trang)
- Các linh hồn
- linh hồn Phạm Thị Ngát (Ng. Bá Đức)
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)

- Xin ơn sức khỏe và bình an cho gia đình (Hương Phạm)
- Xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Hương Phạm)
- Các LH tiên nhân (gđ. Nguyễn Văn Huệ)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Nguyễn Thị Phúc (Tâm & Hồng)
- Giuse Trần Bình An (Tâm & Hồng)
- Phanxicô Xavier Trần Văn Thường (T & H)
- Phêrô Trần Minh Lương (Tâm & Hồng)
- LH Nguyễn Tuyết Bông (Ng. T. Diễm Hằng)
- linh hồn Phở Hiền Hiếu (Ng. T. Diễm Hằng)
- linh hồn Phở Hiền Đức (Ng. T. Diễm Hằng)
- LH Magarette Foreman (Ng. T. Diễm Hằng)
- LH ông bà nội ngoại (Ng. T. Diễm Hằng)
- Các linh hồn (gđ. Nguyễn Văn Huệ)
- LH ông bà nội ngoại (Vũ Thị Dung)
- Các linh hồn (Vũ Thị Dung)
- Giuse Phạm Đình Có (Phạm Thành)
- Maria Lê Huệ
- Các linh hồn (Le Kim Lan)
- Các LH tiên nhân, ông bà và thân bằng quyến thuộc (Đình Kim Sơn)
- Trần Thị Tuyết xin tạ ơn

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 17/11, 2PM

- Giuse Trần Văn Tiến lễ giỗ (gđ. N. Phương)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Các linh hồn
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Nguyễn Thị Thu Tâm)
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà và thân nhân trong gia đình (Thái Ngọc Liên)
- Các linh hồn anh em Hiệp Sĩ và gia đình đã qua đời (HSD 16468)
- linh hồn Phanxicô Xavier (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga
- Phêrô Võ Kim Long
- Phêrô Châu Mã Tòng (Trung Lê)
- Phaolô Thomas Phước Huỳnh (Trung Lê)
- Maria Phạm Thị Sáo (Trung Lê)
- Ôn chữa lành cho Jim A. Moriaty (K. Anh)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu)
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu)
- Maria Lê Thị Sâm (Châu & Thúy)
- LH tiên nhân nội ngoại (Trần Q. Cảnh)
- Marie Christophe Đặng Thị Sắc mới qua đời (Lê Phượng)
- LH nội ngoại (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Alison Đình
- Anna Phạm Thị Vy (Minh Vũ)
- Phaolô Vũ Kim Toàn (Minh Vũ)
- LH Hood Eileen mới qua đời (Hecking L. Tiet)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Khanh Chau)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Khanh Chau)
- Phaolô Trần Đình (Liệu Nguyễn)
- Anna Nguyễn Thị Bích Thu (Liệu Nguyễn)
- Antôn Trâm Nguyễn (Liệu Nguyễn)

- Maria Nguyễn Thị Ngải (Liệu Nguyễn)
- Giuse Trần Văn Tiến lễ giỗ (gđ. Nguyễn Phương)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Minh Giao)
- Cha Antôn Nguyễn Thế (gđ. Nguyễn Dũng)
- LH tổ tiên nội ngoại (ÔB. Nguyễn Phạm)
- ÔB Nguyễn Phạm tạ ơn Thánh Gia
- Maria Lê Thị Tròn (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Văn Xương (Trịnh Thanh Tùng)
- Maria Mai Thị Cho (Trịnh Thanh Tùng)
- Đaminh Trần Văn Khảm (Trịnh Thanh Tùng)
- Đaminh Trần Văn Bình (Trịnh Thanh Tùng)
- Gioan Baotixita Trần Bình Trọng
- André Trần Đình Trung (Trịnh Thanh Tùng)
- Đaminh Trần Văn Lượng (Trịnh Thanh Tùng)
- Các linh hồn tiên nhân, ông bà và thân bằng quyến thuộc (Đình Kim Sơn)
- Anna Nguyễn Thị Lê mới qua đời (N. T. Hậu)
- Phêrô Ngô Nhục (Hang Ngo)
- Martha Nguyễn Thị Duân (Hang Ngo)
- Gioan Baotixita Ngô Quốc Hùng (Hang N)
- Antôn Trần Quang Vỹ (Hang Ngo)
- Antôn Trần Quang Dũng (Hang Ngo)
- Têrêsa Trần Liên Chi (Hang Ngo)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hang Ngo)
- Giuse Trần Đức Trí (Hang Ngo)
- Anna Trần Thị Biên (Hang Ngo)
- Các linh hồn (Hang Ngo)
- Cha cố Nguyễn Bảo (Sen Ho)
- Cha cố Gioan Baotixita Bửu Đồng
- Tu sĩ Mai Thịnh và nữ tu Agata Tánh
- Giuse Nguyễn Tân (Sen Ho)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Kim Yến)
- Lễ Chúa Nhật, 17/11, 7PM
- linh hồn Giacôbê (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Nguyễn Thị Nga lễ giỗ
- Ôn chữa lành cho Jim A. Moriaty (K. Anh)
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (Vincent Hoàng)
- linh hồn Đặng Văn Mánh (Vincent Hoàng)
- Maria Hoàng Mỹ Lệ (Ng. Thị Kim Dung)
- Giuse Vũ Sang (Kim Võ)
- Vincent Đào Quang Tuyến (Đào T. Hồng Vân)
- Đaminh Đào Quang Tấn (Đào T. Hồng Vân)
- LH Hood Eileen mới qua đời (Hecking Tiet)
- LH tiên nhân, ông bà và thân bằng quyến thuộc (Đình Kim Sơn)
- Maria Nguyễn Hữu Lâm Uyên





"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**ms e file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)





Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**WE PROVIDE:**

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

**KC BARBERSHOP**  
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

**ANH VU**

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



**Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER**

e | anhvurealtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

**New Tek Studio**

by  
**Hiếu Nguyễn**

571-278-0771

www.newtekphoto.com



**ĐÈ 7 MÓN**  
**ĐÈ NGON CUỐI TUẦN**

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)

**571-423-7127**



**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

https://tnbeautysalonchantilly.com/



**SERVICES**

- Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes
- Combo Package ◆ Color ◆ Facial
- Makeup ◆ Waxing

**BUSINESS HOURS**

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864

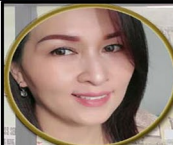


**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School  
Email: 747CaoHung@gmail.com

https://CaoHung.LPTRealty.com



**Mobile Opticians**

Cao Eyeglass Services, LLC

**Opticians Mobile Services:**

Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN QUẢNG CÁO**  
**XIN LIÊN LẠC**  
**CHỊ MONIQUE NGUYEN**  
**571-251-0638**





## INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



## IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



## VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

[www.potomacfallsdentist.com](http://www.potomacfallsdentist.com)

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
<http://www.phodulles75.com>

## SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

### KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

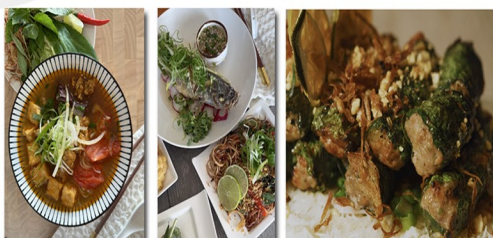
[saigonbistrova@gmail.com](mailto:saigonbistrova@gmail.com)

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

[DSTEVE@GACINSURE.COM](mailto:DSTEVE@GACINSURE.COM)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**